

A traditional Ukrainian icon-style illustration of the Nativity scene. The Virgin Mary is shown in a red robe with a gold halo, seated and holding the infant Jesus. The baby Jesus lies in a wooden manger, wrapped in a white cloth. A white ox and a brown donkey are present, looking towards the manger. In the background, two angels appear in the sky, and two shepherds with staffs stand on the right. The scene is set in a rocky landscape with a small evergreen tree on the left. The text 'MP QX' is visible on the left side of the illustration.

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

December 25, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 5:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та
Вінчання** за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

**Baptism
& Marriages** by appointment

З нагоди Різдва Христового та Нового року щиро вітаємо нашого дорогого митрополита Лаврентія та єпископа помічника Андрія, священників Архiepархії та їх сім'ї, сестер-монахинь та усі наші українські організації! Вітаємо також нашу Парафіяльну раду, парафіяльні організації та спільноти, нашу диригентку і хористів, наших дяків, директорку, вчителів і дітей Рідної школи, катехитів та учнів недільних катехитичних класів, нашу молодь, усіх парафіян та всю українську громаду нашого міста!

Різдво - це не лише спомин давньої, містичної події Вифлеємської ночі. Це жива, щорічна дійсність, яка стає реальною завдяки нашій спільній молитві різдвяних богослужінь. У цій молитовній дійсності Господь приходить до нас і запрошує нас на зустріч. Бог, якого не може вмістити всесвіт, стає Немовлям, щоб ніхто не боявся підійти до Нього. Але той, хто приходить на цю зустріч, ніколи не виходить із неї таким, як увійшов. Бо Різдво — це зустріч, яка змінює життя, і наш храм сьогодні стає простором такої зустрічі і можливих змін.

У Різдві Господь приходить до нас у тиші, у простоті, у тихому світлі, яке ніщо не може погасити. Нехай це світло увійде у темряву наших немочей, тривог, переживань, сумнівів та втоми і принесе туди мир, надію та впевненість у Божій близькості. Нехай ці різдвяні дні стануть для всіх нас часом світла і тепла, тиші та вдячності. Дозвольмо Христові увійти у наші домівки, наші стосунки, наші рани й наші радощі.

Бажаємо всім світлого і благословенного Різдва та щасливого Нового Року! Нехай Вифлеємське світло зігріє наші серця надією, а мир Божий наповнить наші оселі та зранену війною Україну. Нехай Христове світло стане розрадою і силою для всіх, хто переживає випробування війни. Молимося у ці різдвяні дні, щоби Господь захистив Україну та дарував їй справедливий і тривалий мир.

On the occasion of the Nativity of Christ and the New Year, we extend our heartfelt greetings to our beloved Metropolitan Lawrence, Bishop Andriy, the clergy of our Archeparchy and their families, our religious sisters, and all Ukrainian organizations. We also warmly greet our Parish Council, parish organizations and ministries, our choir director and choir members, our cantors, the principal, teachers, and students of the Ridna Shkola, our catechists and students of the Sunday Catechetical Classes, our youth, all our parishioners, and the entire Ukrainian community of our city!

Christmas is not only the remembrance of a distant and mystical night in Bethlehem. It is a living and ever-present reality made visible in our shared prayer during the Christmas services. In this sacred encounter, the Lord comes to meet us. The God whom the universe cannot contain becomes a Child so that no one is afraid to draw near. And whoever comes to this meeting is never the same again.

Christ enters our lives in silence, in simplicity, and in a gentle light that nothing can extinguish. May this light touch the darkness of our worries, weakness, doubts, and fatigue, and bring peace, hope, and a deep sense of God's nearness. May these holy days be a time of warmth, gratitude, and quiet joy, as we welcome Christ into our homes, our relationships, our wounds, and our joys.

We wish all of you a bright and blessed Christmas and a happy New Year! May the light of Bethlehem warm our hearts with hope, and may God's peace fill our homes and our war-torn Ukraine. May the light of Christ strengthen and comfort all who suffer because of the war. Let us pray in these Christmas days that the Lord protect Ukraine and grant her a just and lasting peace.

о. Ігор Швед, парох

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$5,408.25

Пожертва на церкву / Church donation:

\$250—у пам'ять Стефанії (12 р.) та
Володимира Панкевич (48 р.) від Ірини
Панкевич / in memory of Stefania (12 years)
and Wolodymyr Pankewycz (48 years) from
Irena Pankewycz

\$1,500—Maxim and Miroslava Paches
\$100—in memory of mother - Anna Diduch
from Roman Diduch

\$250—у пам'ять батьків: Надії (7 р.) та
Олекси (20 р.) Мельник від Марії та Юрія
Стефанюк

\$250—у пам'ять сестри Володимири та
Мирона Крамарчук від Марії та Юрія
Стефанюк

\$2,000—Oksana Choptiany & John Bogucki

Пожертва на ремонт кухні / Donation for the kitchen:

\$200—Ihor Gawrachynsky
\$250—Nadia Kmet

Building Fund:

\$400—Diana Borys
\$300—in memory of mother and father :
Margaret and Ernest Waytowich
from James F.J. Waytowich

Допомога дітям в Україні / Help for children in Ukraine:

\$100—Orysia Parkasewych

Christmas donation:

\$100—Eleonora and Oleksandr Bakalets

Thank you for your donations!

*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви
були вказані окремо у бюлетені, просимо
зазначити це на конверті.

У **неділю, 28 грудня**, преосвященніший
владика Андрій офіційно, молитвою закрис
Ювілейний рік у нашій катедрі. Цього дня
всі катедри та місця паломництв у світі
звершуватимуть молитовні церемонії, які
символічно завершують Ювілейний 2025
рік.

Щиро дякуємо всім, хто впродовж року
приходив до нашого храму як прочанин, хто
молився, приступав до Святих Таїнств і
користав із духовних дарів Ювілейного
року.

On Sunday, December 28, His Grace
Bishop Andriy will officially close the Jubilee
Year in our cathedral with a special prayer.
On this day, all cathedrals and pilgrimage
sites throughout the world will hold closing
ceremonies and prayers to mark the conclu-
sion of the 2025 Jubilee Year.

We extend our heartfelt thanks to all who
visited our cathedral as pilgrims during this
Jubilee Year, who prayed, received the Sacra-
ments, and embraced the spiritual graces
offered throughout this time!

Збірка «Дар любови»

Щороку на Різдво маємо дві таці. Друга
збірка - це Дар Любові для священника і
митрополита. Цим даром вірні виявляють
свою вдячність та любов за служіння
священників і єпископів. Конверти на дар
любові можна взяти при вході до храму,
або просто кинути готівку на тацу під час
ДРУГОЇ збірки на Різдво. Дякуємо за
щедрість!

Gift of Love

The traditional Gift of Love is an offering of
appreciation for your parish priest and the
Metropolitan. This is a free will gift, no tax
receipt can be issued. Envelopes for a gift of
love are at the entrance to the cathedral.
SECOND collection for Christmas will be for
Gift of Love.

Thank you for your generosity!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 28 грудня до 4 січня 2026
Schedule of Liturgies from December 28 to January 4, 2026

Неділя <i>Sunday, 28</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій родичів: Стефана і Софії Коритко, мужа Михайла Скали від Лесі Скали / Divine Liturgy
	11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 29</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я Христини у день її народження / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 30</i>	9:00 a.m. Свята Літургія for the deceased family members: Rev. Jaropolk Radkewycz / о. Ярополк Радкевич, Ernest Todaschuk, Rose Stech-Stadnyk, Matthew Stadnyk, Mary Achtemichuk, Fred Todosichuk, John Todoschuk, John Czerny, Elsie & Peter Lysy and for the health and God's blessing our mother: Sylvia's Todaschuk birth day (January 1st) / Савеля Тодошук / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 31</i>	9:00 a.m. Подячна Свята Літургія / Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 1</i>	11:00 a.m. Обрізання Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа; Св.Василія Великого; Свята Літургія / Circumcision of Our Lord; St. Basil the Great; Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 2</i>	6:00 p.m. Молитовні чування за Україну (проводить спільнота «Матері в молитві», запрошені всі), сповідь, Свята Літургія за Україну / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 3</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Григорія у 40-ий день смерті від сина / Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 4</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за упокій Ярослава Лежинського від Допомогового товариства дому Святої Родини / Divine Liturgy for the deceased Jaroslaw Lezynski from Holy Family Home Auxiliary
Щоденно	9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine:</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com